

# 幻特樂園

英姿舞團 x 意動空間

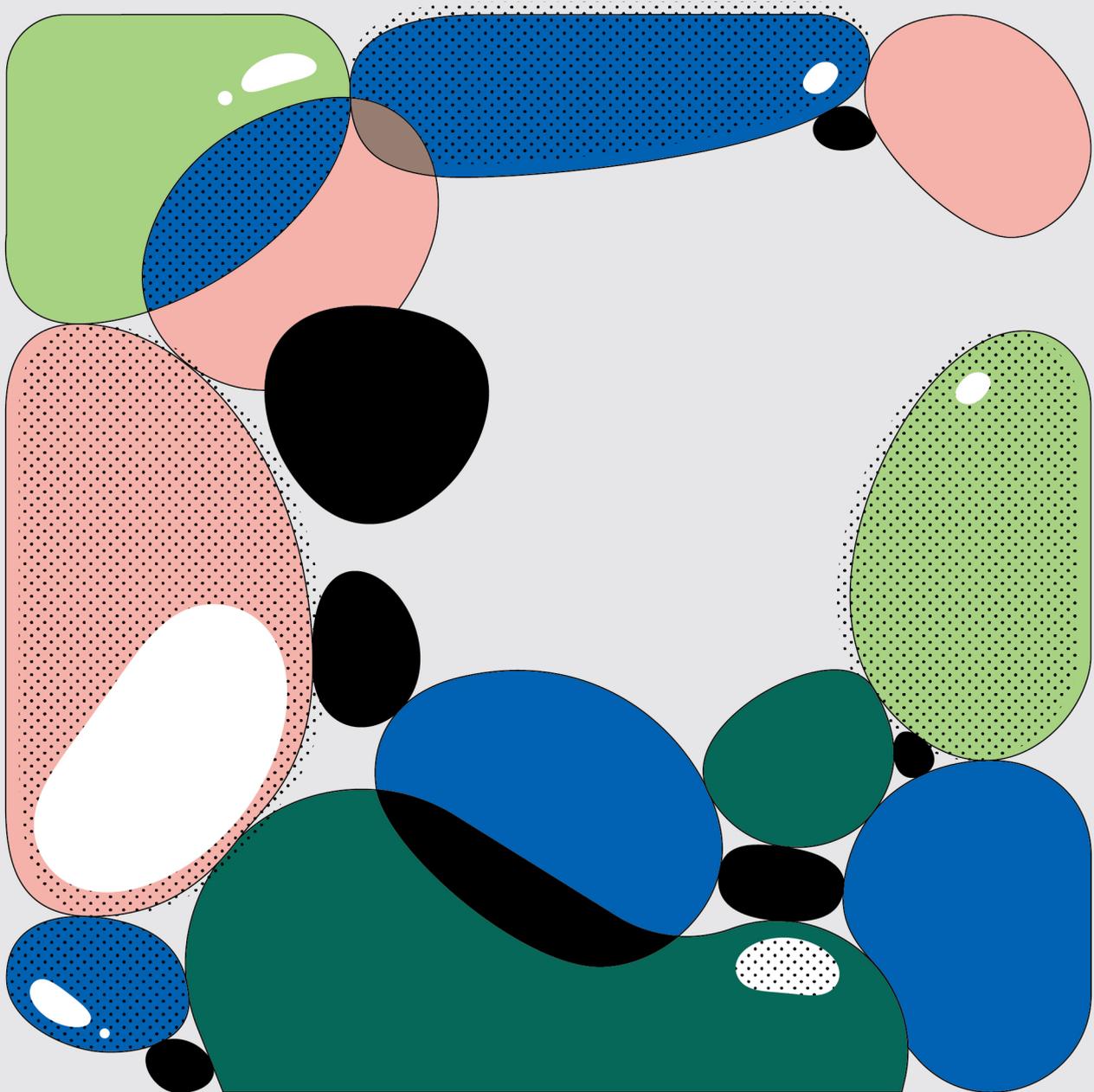
Associação de Dança Ieng Chi x  
Concept Pulse Studio

Ieng Chi Dance Association x  
Concept Pulse Studio

4-5/5  
2019



WONDER.LAND



敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som.  
Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography  
or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。  
電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

Caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o  
favor de o devolver à saída. Obrigado.

Para obtenção deste programa em versão PDF pode fazer o download em  
[www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

If you do not wish to keep this house programme, please return it at the exit.  
This house programme can be downloaded at [www.icm.gov.mo/fam](http://www.icm.gov.mo/fam)

主辦單位 / Organização / Organiser



免責聲明 / Aviso Legal / Disclaimer

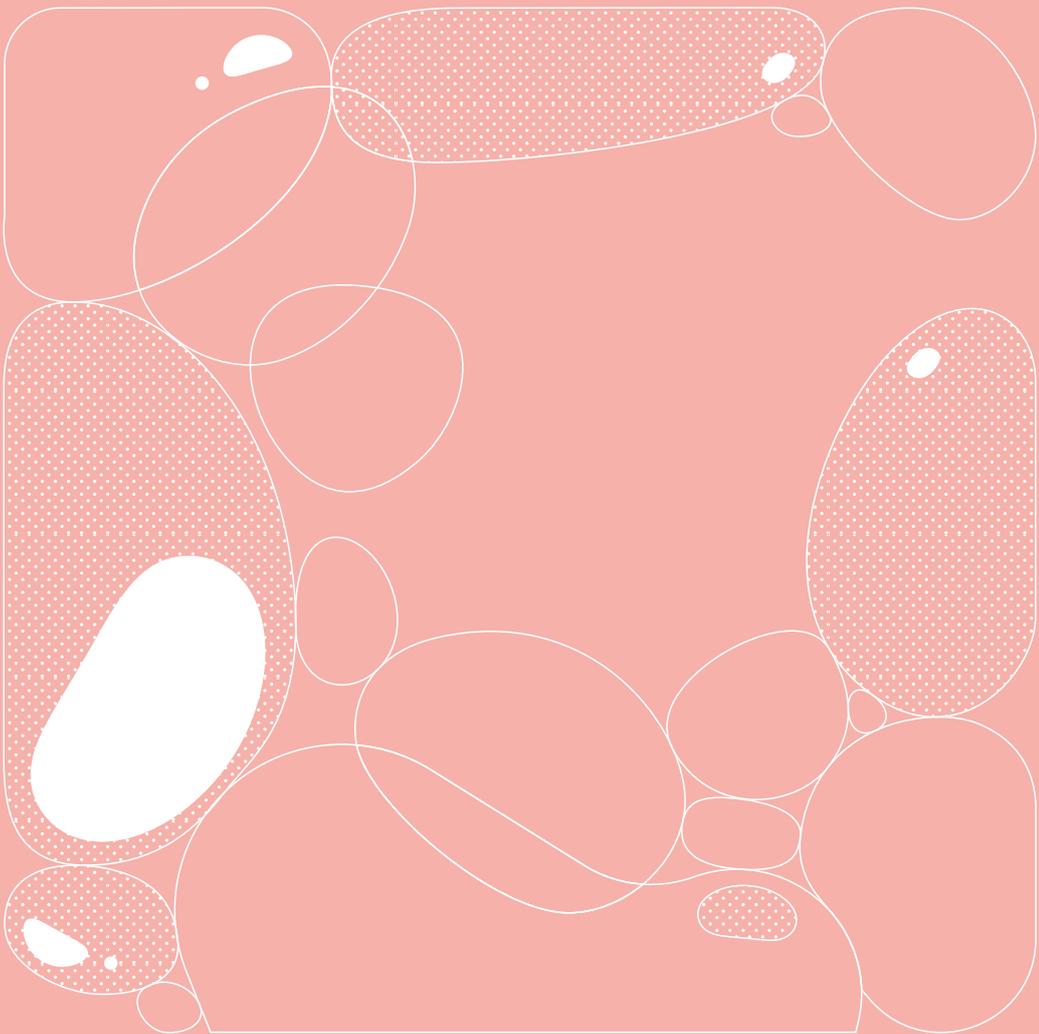
澳門特別行政區政府文化局僅為本項目提供協調及技術協助，一切創作內容及由項目成員表達的任何觀點，均不代表本局立場。

O Instituto Cultural do Governo da RAEM assegura apenas a comunicação e apoio técnico ao projecto. Quaisquer ideias/opiniões expressas no projecto são da responsabilidade do projecto/equipa do projecto e não reflectem necessariamente os pontos de vista do Instituto Cultural.

The Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government provides liaison and technical support to the project only. Any views / opinions expressed by the project team are those of the project only and do not reflect the views of the Cultural Affairs Bureau.

04-05/05

4/5 15:00, 20:00  
5/5 15:00



舊法院大樓二樓

Edifício do Antigo Tribunal, 2.º andar

Old Court Building, 2<sup>nd</sup> Floor

演出時間約一小時，不設中場休息

Duração: Aproximadamente 1 hora, sem intervalo

Duration: Approximately 1 hour, no interval

# 幻特樂園

英姿舞團 x 意動空間



**創作概念**

劉楚華、劉嘉虹、林俊熠

**創作舞者**

劉嘉虹、Ana Elisa Morari、許佳琳

**編舞**

劉楚華

**戲劇構作**

鄧富權

**燈光及意象設計**

林俊熠

**影像及模型設計**

丘智華

**音樂設計及現場演奏**

福島章嗣

**佈景及服裝設計**

林嘉碧

**製作人、製作經理、立體模型繪製**

鄺華歡

**舞台監督**

楊淑雯

**執行舞台監督**

劉芷蕙

**助理舞台監督**

廖嘉豪

**攝影**

林思進、林亮、丘智華

**平面設計**

馮肖影

**錄像演出**張綺華、林敏娜、梁雅詠、劉嘉虹、  
Ana Elisa Morari**角色及演員**

劉嘉虹、樂園員工（編號 2048001）、Popcorn Girl、樂園大使、Rosy

劉嘉虹

Elisa、樂園員工（編號 2048002）、接待員、樂園大使、Natasha、Maria

Ana Elisa Morari

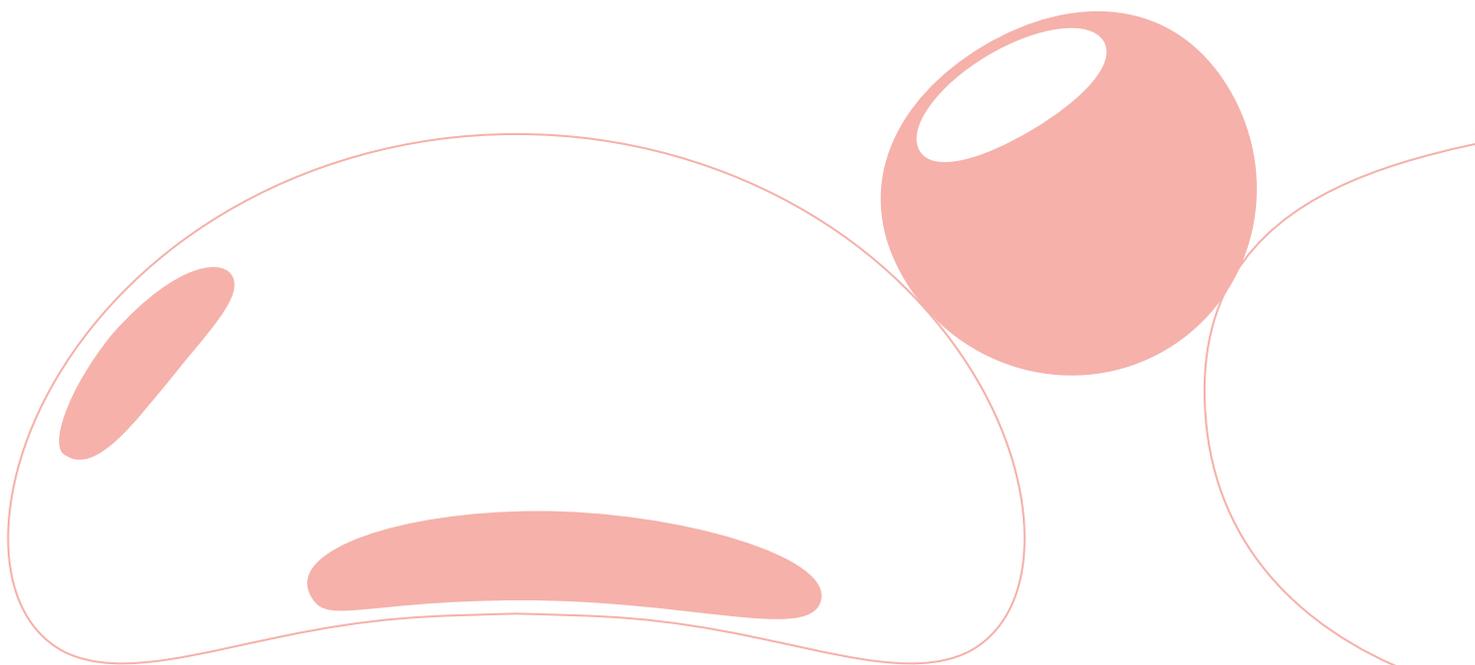
許佳琳、樂園員工（編號 2048003）、禮賓服務員、熊貓快快、熊貓樂樂

許佳琳

## 節目介紹

置身於炫目幻影，迷離在繽紛霓虹。

在那座構建的樂園中，她們每天扮演不同角色去銷售快樂、刺激和娛樂。為了成就一個開開心心的樂園、換取一個不閉幕的快樂之城，她們必須不斷轉換各種身份、崗位和角色，所有笑容、動作和互動反應都是經過計算和包裝的。走出樂園，她們是回到“真實”之中？還是走進一個更龐大的樂園？



## 創作人的話

在全球化的趨勢下，“幻特樂園”彷彿存在於任何一個場域，極盡擬仿及複製之能，充分發揮“社會迪士尼化”的四大特徵：主題化、表演勞動、商品化及混合消費現象。樂園的幻想空間和生活空間層層交錯，真假難分。或許，美好的幻象早已超越真實本質，成為新的真實。然而，當人們置身於炫目萬象的同時，卻又感受到物質與精神的異化對立。在人造樂園之中，是與快樂更接近，還是更疏離？

《幻特樂園》源自於《人造玫瑰》，靈感啟發自馬奎斯的同名小說，小說中的女主角面對愛情束手無策，只能以多個藉口自圓其說，並埋首製作人造玫瑰，花雖美麗卻從不芬芳。作品在2017年“劇場搏劇場”中展開創作之路，繼而於2018年澳門城市藝穗節中發表第二階段。經過兩年的孕育，我們沒有停止自我詰問，同時，也邀請更多來自不同地區、不同背景的人士一起發問和探索。過程中，我們更珍惜的是每一位創作人所注入的思考，來自不同的文化背景、歷史發展、經濟及政治環境的體驗，又會對全球化及社會迪士尼化現象產生何種探討？

何謂真何謂假？何為好何為壞？何為富足何為貧乏？何為快樂何為不安……現實生活中有些感受欲說還休、曖昧不清。或許，真正的樂園，是可以容納每個人心中不一樣的度量衡，在大千世界中仍能尋找自己的話語方式。

文：劉楚華、劉嘉虹、林俊熠

## 藝術家及團體簡介

### 劉楚華

創作概念、編舞

生於澳門，現居於澳門。創作舞者、製作人，香港中文大學文化管理碩士。現為英姿舞團創意總監、澳門大學舞蹈隊兼職導師。曾參演《梅田宏明雙舞作》、《遷移者之歌》等，亦曾編創舞蹈劇場《Blue》、《人造玫瑰》等及任“Rollout 舞蹈影像展”、“遺城詩路”等策展人。曾隨水墨意象形體劇場《玩·風景》到中國、韓國、波蘭、葡萄牙、斯洛文尼亞、佛得角及英國巡演。



### 劉嘉虹

創作概念、創作舞者、錄像演出、演員

生於澳門，現居於澳門。創作舞者、編舞、演員及高蹠表演者。熱衷於舞蹈創作，擅長現代舞及即興舞蹈。曾與多個本地及外地藝術團體合作，於葡萄牙、韓國及中國等地交流及演出。2013年開始舞蹈創作，為戲劇、環境劇場、高蹠表演等編舞。2014年獲邀於廣東現代舞週演出其編創獨舞《Delusion》。曾參演《梅田宏明雙舞作》、《詠舞南音》等及編創舞蹈劇場《人造玫瑰》、獨角戲《黑盒子》等。



### 林俊熠

創作概念、燈光及意象設計

劇場工作者，主要擔任舞台監督、燈光設計及燈光設計助理。曾為澳門多個藝團的作品任燈光設計，包括天邊外（澳門）劇場、卓劇場藝術會、曉角話劇研進社、點象藝術協會、澳門舞者工作室、紫羅蘭舞蹈團、詩篇舞集、英姿舞團和四維空間。



### Ana Elisa Morari

創作舞者、錄像演出、演員

生於巴西，現居於澳門，母親是專業舞者。自幼開始練習舞蹈及體操，十九歲起對馬戲藝術產生興趣，並探索如何將其與舞蹈、表演和雜技混合。



**許佳琳**

創作舞者、演員

生於澳門，現居於墨爾本。從小於澳門演藝學院學習舞蹈、音樂及戲劇，現於澳洲墨爾本大學修讀藝術文化管理碩士。為獨立創作舞者，擅長中國舞及現代舞，活躍於舞蹈劇場、藝術節、電視節目、舞蹈影像等。近年於澳洲參與 Flare Dance Ensemble 的編舞及舞蹈演出。

**鄧富權**

戲劇構作

生於新加坡，現居於台北。戲劇構作、製作人及台北藝術節策展人。

**丘智華**

影像及模型設計、攝影

生於台北，現居於台北。致力於影像相關的研究，早期受紀實攝影啟蒙，從事以城市為視角的單頻道錄像拍攝，逐漸發展至以真實場景轉化為模型製作的創作形式。於 2014 年創作結合聲音藝術家與舞者的舞蹈影像，並與亞洲不同國家的編舞和影像工作者合作拍攝舞蹈電影，開啟自身與城市創作計劃的另一個面向。

**福島章嗣**

音樂設計及現場演奏

生於日本，現居於澳門。自小受母親薰陶學習鋼琴，擅長結他及鼓。以創作舞台劇音樂、影像音樂、電影配樂及演奏現代古典音樂為主，活躍於各大演出。

**林嘉碧**

佈景及服裝設計

生於香港，現居於澳門。劇場自由身演員、舞台及服裝設計。2016 年取得英國皇家威爾斯音樂戲劇學院劇場舞台設計碩士學位，2011 年取得英國溫布頓藝術學院劇場設計基礎文憑。近期設計作品包括《Blue》、「在場·2018」、《奧利安娜》、《叢前黑夜》、《MISS 杜十娘》、《將你的手放在我的手心》、《甲戌風災》和《窗明几淨》。



### 鄺華歡

製作人、製作經理、立體模型繪製

生於廣東開平，現居於澳門。獨立製作人，香港教育大學藝術管理及文化企業行政人員文學碩士，現為“亞洲製作人平台”核心策劃成員，從事藝術推廣，推動跨界藝術創作。從事文化推廣工作超過十年，曾參與不同地方的藝穗節、藝術節及電影節。2009年加入點象藝術協會，同年創辦“創作創意”。



### 楊淑雯

舞台監督

生於嘉義，現居於台北。美國密蘇里大學戲劇藝術碩士，台灣技術劇場協會常務理事。為資深劇場製作管理與舞台管理工作，跨足劇場製作及展演活動。



### 劉芷蕙

執行舞台監督

生於澳門，現居於澳門。全職表演藝術工作者，畢業於澳門大學英文系。過去主要擔任執行舞台監督、空間設計、道具設計及監製。曾參演第二十八屆澳門藝術節《梅田宏明雙舞作》，以及卓劇場藝術會、足跡、英姿舞團、石頭公社藝術文化團體、梳打埠實驗工場藝術協會、澳門舞者工作室、澳門演藝學院、澳門文化中心等的演出。



### 廖嘉豪

助理舞台監督

生於澳門，現居於澳門。澳門文物大使協會成員。過去主要擔任監製、執行舞台監督及環境劇場技術工作。



## 英姿舞團

成立於 1998 年，為非牟利藝術機構。多年來積極培育舞蹈新苗，開辦舞蹈藝術普及課程，包括中國舞、芭蕾舞和現代舞。曾製作多項藝術推廣項目，鼓勵學員創作，並推動學員參與海內外藝術節及舞蹈節，如國際青年舞蹈節、澳門國際幻彩大巡遊、文藝匯演等。學員曾獲邀到美國、英國、韓國、葡萄牙、中國等地交流、演出及比賽。

## 意動空間

非牟利實驗舞團，由舞蹈、文學、攝影、文化遺產保育、劇場設計、電影等不同領域人員組成。期望締造平台和空間凝聚跨界力量，讓各種概念得以萌芽、實踐、成長。近年策劃及參與各類項目，包括作品孵化、舞蹈影像展、學校講座及社區藝術項目等，嘗試發掘並勾勒當代文化、藝術及生活之間的連結點。

# Wonder.Land

Associação de Dança Ieng Chi x  
Concept Pulse Studio



**Criação e Conceito**

Chloe Lao, Sonia Lao e Calvin Lam

**Coreografia e Bailarinas em Colaboração**

Sonia Lao, Karen Hoi e Ana Elisa Morari

**Coreografia**

Chloe Lao

**Dramaturgia**

Tang Fu Kuen

**Desenho Visual e de Iluminação**

Calvin Lam

**Vídeo e Design dos Modelos**

Chiu Chih-hua

**Música e Acompanhamento ao Vivo**

Akitsugu Fukushima

**Cenários e Guarda-roupa**

Lam Ka Pik

**Produção, Direcção de Produção,  
Criação e Design de Modelos 3D**

Erik Kuong

**Direcção de Cena**

Yang Shu-wen

**Adjunta da Direcção de Cena**

Mirabella Lao

**Assistente da Direcção de Cena**

Lio Ka Hou

**Fotografia**

Simson Lam, Energy Lam e Chiu Chih-hua

**Design Gráfico**

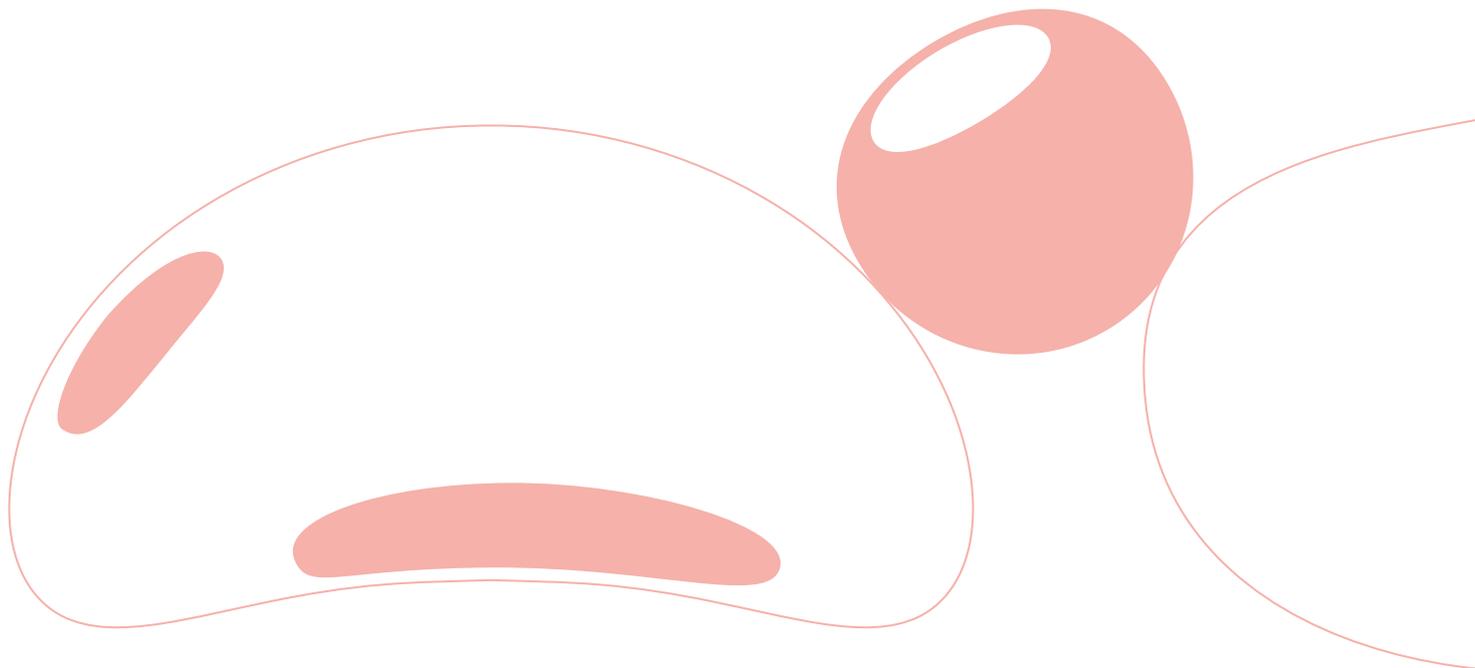
Shadow Fong

**Intérpretes do Vídeo**Eva Cheong, Nana Lam, Ivy Leong, Sonia Lao e  
Ana Elisa Morari**Personagens e Elenco**Sonia Lao, Pessoal (N.º 2048001), Menina das Pipocas, Embaixadora, Rosy **Sonia Lao**Ana Elisa Morari, Pessoal (N.º 2048002), Embaixadora, Natasha, Maria **Ana Elisa Morari**Karen Hoi, Pessoal (N.º 2048003), Porteira, Panda Happy, Panda Joy **Karen Hoi**

## Programa

Deixe-se ofuscar por um banquete de luz, sombras, sons e actos de tirar o fôlego.

Elas passam todos os dias na Wonder.Land construída, assumindo papéis diferentes, vendendo felicidade, emoção e entretenimento. Para criar um local de felicidade e uma eterna cidade de alegria, elas têm de mudar continuamente as suas identidades, posições e funções. Todos os sorrisos, movimentos e interações são cuidadosamente calculados e embalados. Mas o que vai acontecer quando elas abandonarem a Wonder.Land? Voltarão à “realidade” ou entrarão num país das maravilhas ainda mais vasto?



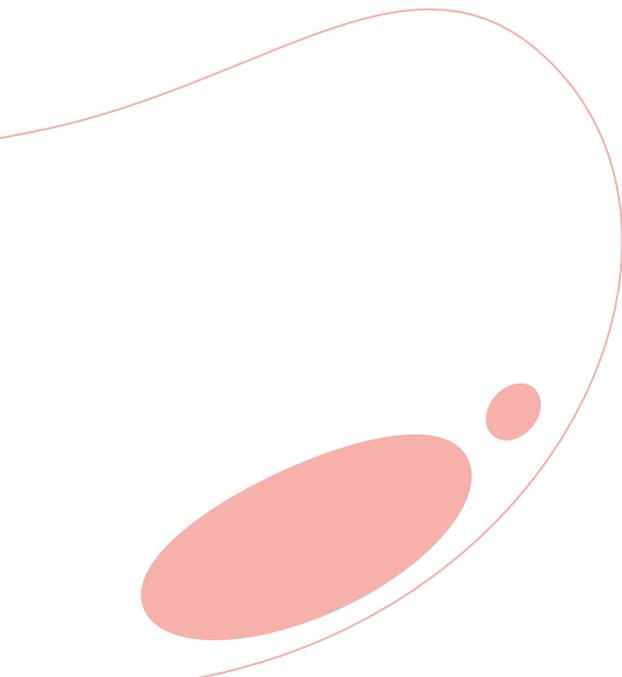
## Notas dos Criadores

*Wonder.Land* é um espectáculo global - não só exclusivo de Macau - de criação de fantasia que controla todos os aspectos do nosso quotidiano, colocando-nos no teatro da imitação e da repetição. Abre o jogo completo dos quatro traços da *disneyficação* da sociedade: tema, trabalho performativo, *merchandising* e consumo híbrido. A *disneyficação* tem a ficção e realidade turvas; matéria e espírito; lógica e sentido. Neste paraíso, caminhamos para a felicidade ou perdemos a nossa aposta e nos alienamos?

*Wonder.Land* tem a sua origem em *Rosas Artificiais*, um teatro- dança inspirado no conto homónimo de Gabriel García Márquez. À semelhança da heroína na história de Marquez, a de *Rosas Artificiais* dá desculpas em face ao amor infeliz e protege-se numa cama de rosas artificiais que nunca podem ser verdadeiramente perfumadas. *Wonder.Land* viaja através de camadas de verdade e expõe a natureza da representação e da cumplicidade. Numa incubação no Festival BOK em 2017 e no Festival Fringe da Cidade de Macau em 2018, os criadores do *Wonder.Land* convidaram artistas de diferentes locais para continuarem a escrutinar, desvendar sentimentos ambivalentes e estados de auto (des) fazer.

O que é real e o que é simulação? Qual é o melhor e o que é pior? O que é riqueza e o que é pobreza? O que é felicidade e o que é desconforto? Na vida real, alguns sentimentos permanecem vagos e não verbalizados. Talvez uma verdadeira terra dos sonhos pudesse acomodar diferentes formas de perspectivar no mundo.

Por Chloe Lao, Sonia Lao e Calvin Lam



# Notas Biográficas

## Chloe Lao

Criação, Conceito e Coreografia

Nascida e a viver em Macau, Lao é bailarina e produtora. Com um mestrado em Gestão Cultural pela Universidade Chinesa de Hong Kong, é directora criativa da Associação de Dança do Ieng Chi e professora da Trupe de Dança da Universidade de Macau. Já se apresentou em “*Double-Bill* por Hiroaki Umeda” e *Canções de Migrantes*, coreografou *Azul e Rosas Artificiais* e foi curadora do Rollout Dance Film Festival e da Heritage Stroll with Poetries Series, entre outros. Com *Playing Landscape* fez digressões na China, Coreia do Sul, Polónia, Portugal, Eslovénia, Cabo Verde e no Reino Unido.



## Sonia Lao

Criação, Conceito, Coreografia, Bailarina  
em Colaboração, Intérprete do Vídeo e Atriz

Nascida e a viver em Macau, Lao é bailarina, coreógrafa, atriz e artista de andas. Ela é apaixonada por criações de dança e experiente em dança moderna e de improviso. Já trabalhou com vários grupos de arte nacionais e estrangeiros e fez digressões por Portugal, Coreia do Sul e China. Lao começou a coreografar para teatro, teatro *site-specific* e espectáculos de andas em 2013. Em 2014, foi convidada para apresentar no Festival de Dança de Guangdong a sua peça de dança solo, *Delusion*. Participou em “*Double Bill* por Hiroaki Umeda” e *Dancing to the Sound of Naamyam*, coreografou *Rosas Artificiais*, *Black Box*, entre outras.



## Calvin Lam

Criação, Conceito, Desenho Visual e de Iluminação

Lam é um profissional de teatro e trabalha como director de cena e assistente e designer de iluminação. Trabalhou com grupos artísticos de Macau como designer de iluminação, incluindo a Theater Horizon, Associação de Artes do Teatro Dirks, Associação de Representação Teatral Hiu Koc, Point View Art Association, TDSM Dance Studio, Associação de Dança Violeta, Stella & Artistas, Associação de Dança Ieng Chi, Four Dimension Spatial, entre outros.



**Ana Elisa Morari**

Coreógrafa, Bailarina em Colaboração e Actriz

Morari nasceu no Brasil e reside em Macau. Criada num ambiente artístico e acompanhada pela sua mãe bailarina profissional, cedo começou a praticar dança e ginástica. Aos 19 anos descobriu a arte do circo e, com ela, a possibilidade de misturar dança, performance e acrobacia.

**Karen Hoi**

Coreógrafa, Bailarina em Colaboração e Actriz

Nascida em Macau, Hoi vive em Melbourne, na Austrália. Estudou dança, música e teatro no Conservatório de Macau e, actualmente, está a fazer um mestrado em Artes e Gestão da Cultura na Universidade de Melbourne. Bailarina especializada em dança chinesa e moderna, é activa em espectáculos de dança, festivais, programas de TV, vídeos de dança, etc. Nos últimos anos, coreografou e apresentou-se em espectáculos do Flare Dance Ensemble, na Austrália.

**Tang Fu Kuen**

Dramaturgia

Nascido em Singapura e a viver em Taipei, Tang é dramaturgo, produtor e curador do Festival de Artes de Taipei.

**Chiu Chih-hua**

Vídeo, Design dos Modelos e Fotografia

Chiu nasceu e mora em Taipei. Os seus trabalhos centram-se na arte da imagem. Inspirado pela fotografia documental, trabalhou em filmagens de vídeo de canal único com tema na paisagem urbana. Mais tarde, mudou a sua abordagem criativa de lidar com cenas reais para cena com modelos. Em 2014, criou um vídeo de dança com artistas de som e bailarinos. Chiu colaborou com coreógrafos e cineastas de toda a Ásia para fazer filmes de dança, abrindo uma nova dimensão na arte urbana com os seus próprios esforços criativos.



**Akitsugu Fukushima**

Música e Acompanhamento ao Vivo

Nascido no Japão, Fukushima vive em Macau. Influenciado pela sua mãe, aprendeu cedo a tocar piano e é apaixonado pela guitarra e bateria. É um compositor activo, envolvendo-se, principalmente, na criação de música para teatro, vídeos e filmes, além de tocar música clássica e moderna.

**Lam Ka Pik**

Cenários e Guarda-roupa

Lam, atriz de teatro, cenógrafa e figurinista, formou-se no Royal Welsh College of Music & Drama, no Reino Unido, com um mestrado em Cenografia, em 2016, e concluiu o curso de Cenografia no Wimbledon College of Art, Inglaterra, em 2011. Projectos seus incluem *Blue*, “OFF | SIT E 2018”, *Oleanna*, *A Noite antes da Floresta*, *Miss Du Shiniang*, *I Take Your Hand in Mine*, *De Volta ao Tufão Catastrófico de 1874*, *The Clean House*, entre outros.

**Erik Kuong**Produção, Direcção de Produção,  
Criação e Design de Modelos 3D

Kuong nasceu em Kaiping, Guangdong e vive em Macau. Graduado pela Universidade de Educação de Hong Kong com um MA em Gestão de Artes e Empreendedorismo, é produtor independente, curador e promotor de artes e projetos interdisciplinares na Asia Producer’s Platform. Está envolvido em promoção cultural há mais de uma década e produziu festivais fringe, de artes e de cinema em diferentes lugares. Em 2009, ingressou na Point View Art Association e criou a Creative Links.

**Yang Shu-wen**

Direcção de Cena

Nascida em Chiayi, Taiwan, Yang vive em Taipei. Titular de um Master of Fine Arts em Teatro pela University of Missouri e directora da Associação de Tecnologia Teatral de Taiwan, é uma experiente directora de produção e de cena especializada na produção de eventos de entretenimento e teatro.



**Mirabella Lao**

Adjunta da Direcção de Cena

Activamente envolvida em artes cénicas, Lao trabalhou principalmente como adjunta da direcção de cena, cenógrafa, designer de adereços e produtora. Participou em várias produções como *Song of Cheong-Sam*, *Holy Crab!*, *Miss Du Shiniang*, “*Double Bill* por Hiroaki Umeda”, *Kids Encounter: In Search of Memory*, *Echoes of Our Times*, *People’s Hero*, *The Kidult Man*, *Heavy Metal Girls* e *Blood Wedding*.

**Lio Ka Hou**

Assistente da Direcção de Cena

Liu nasceu e vive em Macau. É membro da Associação dos Embaixadores do Património de Macau. Trabalhou principalmente como produtor, director de cena e técnico de teatro *site-specific*.

**Associação de Dança Ieng Chi**

Fundada em 1998, a Associação de Dança Ieng Chi é um grupo artístico sem fins lucrativos. Tem promovido activamente novos talentos de dança, oferecendo cursos de dança popular chinesa, ballet e dança moderna. Produziu vários projectos de promoção de arte, encorajando os seus membros a criar e participar em festivais de arte e festivais de dança em Macau e no estrangeiro, como o Festival Internacional de Dança da Juventude, Desfile Internacional de Macau e outros espectáculos culturais e artísticos. Os seus membros foram convidados a participar em intercâmbios, performances e competições nos E.U.A., Reino Unido, Coreia do Sul, Portugal e China.

**Concept Pulse Studio**

Este grupo de dança experimental sem fins lucrativos é formado por profissionais de diferentes áreas, incluindo dança, literatura, fotografia, conservação do património cultural, design de teatro e cinema. Destina-se a criar uma plataforma ou um espaço unindo talentos interdisciplinares, permitindo que vários conceitos germinem e prosperem. Nos últimos anos, organizou e participou em vários projetos, incluindo incubação de obras, exibição de vídeos de dança, palestras em projetos de arte da escola e da comunidade, na tentativa de explorar e destacar a conexão entre cultura, arte e vida contemporânea.

# Wonder.Land

Ieng Chi Dance Association x  
Concept Pulse Studio



**Creation and Concept**

Chloe Lao, Sonia Lao and Calvin Lam

**Devising Dancers**

Sonia Lao, Ana Elisa Morari and Karen Hoi

**Choreography**

Chloe Lao

**Dramaturgy**

Tang Fu Kuen

**Lighting and Visual Design**

Calvin Lam

**Video and Model Design**

Chiu Chih-hua

**Music Design and Live Accompaniment**

Akitsugu Fukushima

**Set and Costume Design**

Lam Ka Pik

Producer, Production Manager,  
3D Modelling Designer and Maker

Erik Kuong

**Stage Manager**

Yang Shu-wen

**Deputy Stage Manager**

Mirabella Lao

**Assistant Stage Manager**

Lio Ka Hou

**Photography**

Simson Lam, Energy Lam and Chiu Chih-hua

**Graphic Design**

Shadow Fong

**Video Performers**Eva Cheong, Nana Lam, Ivy Leong, Sonia Lao and  
Ana Elisa Morari**Characters and Cast**

Sonia Lao, Staff (No. 2048001), Popcorn Girl, Ambassador, Rosy

Sonia Lao

Ana Elisa Morari, Staff (No. 2048002), Ambassador, Natasha, Maria

Ana Elisa Morari

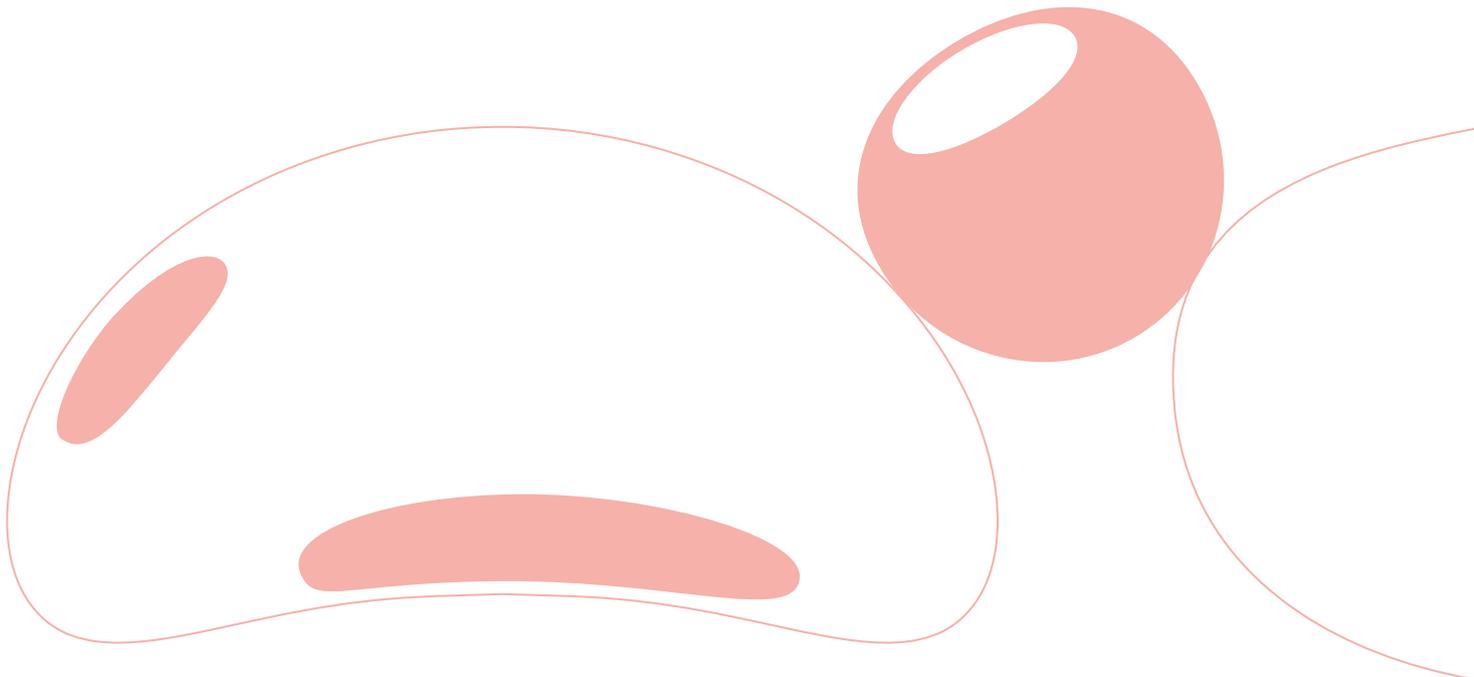
Karen Hoi, Staff (No. 2048003), Concierge, Panda Happy, Panda Joy

Karen Hoi

# Programme

Be dazzled by a breathtaking feast of light, shadows, sounds and acts.

They spend every day in the constructed Wonder.Land, taking on different roles, peddling happiness, thrills and entertainment. In order to make it a place of happiness and an eternal city of joy, they have to continuously change their identities, positions and roles. Every smile, every movement and every interaction is carefully calculated and packaged. But what will happen when they leave the Wonder.Land? Will they return to “reality”, or will they enter an even greater wonderland?



## Creators' Notes

Wonder.Land is a global spectacle – not just unique to Macao – of fantasy-making controlling all aspects of our daily lives, putting us inside the theatre of imitation and repetition. It is giving full play to the four traits of the “Disneyfication” of society: theming, performative labour, merchandising, and hybrid consumption. “Disneyfication” has blurred fiction and reality; matter and spirit; logic and sense. In this paradise, are we stepping toward happiness or have we lost our bet and alienated ourselves?

*Wonder.Land* is originated from *Artificial Roses*, a dance theatre inspired by Gabriel García Márquez’s short story of the same title. Not unlike the heroine in Marquez’s story *Artificial Roses* who spins excuses in the face of hapless love and protects herself in a bed of artificial roses that can never be truly fragrant. *Wonder.Land* journeys through layers of truth and exposes the nature of role-playing and complicity. Incubated in 2017 at the BOK Festival and in 2018 at the Macao City Fringe Festival, the creators of *Wonder.Land* invited artists from different places to continue to self-scrutinise, unravel ambivalent sentiments and states of self-(un)making.

What is real, and what is simulation? What is the best and what is the worst? What is wealth and what is poverty? What is happiness and what is uneasiness? In real life, some feelings remain vague and unspoken. Perhaps a true wonderland would accommodate different ways of perspectives at the world.

By Chloe Lao, Sonia Lao and Calvin Lam



# Biographical Notes

## Chloe Lao Creation, Concept and Choreography

Born in Macao, Lao is a devising dancer and producer living in Macao. With a M.A. in Cultural Management from the Chinese University of Hong Kong, she is the Creative Director of Ieng Chi Dance Association and part-time instructor of the University of Macau Dance Troupe. She has performed in “*Double-Bill* by Hiroaki Umeda” and *Songs of Migrants*, choreographed *Blue* and *Artificial Roses*, and curated Rollout Dance Film Festival and Heritage Stroll with Poetries Series, among others. She has toured with *Playing Landscape* to China, South Korea, Poland, Portugal, Slovenia, Cape Verde and the U.K.



## Sonia Lao Creation, Concept, Devising Dancer, Video Performer and Actress

Lao, who lives in Macao, is a Macao-born devising dancer, choreographer, actress and stilt performer. She has a keen interest in choreography and is good at modern dance and dance improvisation. She has worked with a number of art groups from home and abroad, and toured Portugal, South Korea and China for exchanges and performances. Lao started choreography for theatre, site-specific theatres and stilt performances in 2013. In 2014, she was invited to present her solo dance piece *Delusion* at the Guangdong Dance Festival. Besides, she has performed in “*Double Bill* by Hiroaki Umeda” and *Dancing to the Sound of Naamyam*, choreographed *Artificial Roses* and *Black Box*, etc.



## Calvin Lam Creation, Concept, Lighting and Visual Design

Lam is a theatre practitioner and mainly works as stage manager, lighting designer and assistant to lighting designer. He has worked as lighting designer for local arts groups, such as Theatre Horizon, Dirks Theatre Arts Association, Hiu Kok Theatre Association, Point View Art Association, The Dancer Studio Macao, Violet Dance Association, Stella & Artists, Ieng Chi Dance Association, Four Dimension Spatial, etc.



**Ana Elisa Morari**

Devising Dancer, Video Performer and Actress

Morari was born in Brazil and lives in Macao. Raised in an artistic environment, accompanied by her professional dancer mother, she soon began practicing dance and gymnastics. At the age of 19, she discovered the art of circus, and with it the possibility of mixing dance, performance and acrobatics.

**Karen Hoi**

Devising Dancer and Actress

Born in Macao, Hoi currently lives in Melbourne, Australia. She studied dance, music and theatre at Macao Conservatory and is currently pursuing a M.A. in Arts and Culture Management at the University of Melbourne. An independent dancer specialising in Chinese and modern dance, she is active in dance theatres, festivals, TV programmes, dance videos, etc. In recent years, she has choreographed and performed in the performances of Flare Dance Ensemble in Australia.

**Tang Fu Kuen**

Dramaturgy

Born in Singapore, currently living in Taipei, Tang is a dramaturge, producer and curator of the Taipei Arts Festival.



## Chiu Chih-hua

Video and Model Design and Photography

Chiu was born and lives in Taipei. He works on image-related research. Inspired by documentary photography in his early years, he produced single-channel video artworks with an urban perspective. Later, he creates works by turning real scenes into modelled scenes. In 2014, he produced a dance video featuring sound artists and dancers, as well as collaborated with choreographers and image artists from across Asia to shoot dance films, opening up a new dimension of urban art in his own creative endeavours.



## Akitsugu Fukushima

Music Design and Live Accompaniment

Fukushima was born in Japan and lives in Macao. Influenced by his mother, he learned piano at an early age and is adept at guitar and drums. He composes music for theatre productions, videos and films, and performs modern classical music. He has appeared in various performances.



## Lam Ka Pik

Set and Costume Design

Lam, a Hong Kong-born independent theatre actress, set and costume designer. She graduated from the Royal Welsh College of Music & Drama in England with a Master's degree in Set Design in 2016, and completed the foundation diploma course in Set Design at Wimbledon College of Art in England in 2011. Her works include *Blue*, "OFF | SITE 2018", *Oleanna*, *Night Just Before the Forest*, *Miss Du Shiniang*, *I Take Your Hand in Mine*, *Back to the Catastrophic Typhoon of 1874*, and *The Clean House*.



**Erik Kuong**      Producer, Production Manager, 3D Modelling Designer and Maker

Kuong is born in Kaiping, Guangdong and currently lives in Macao. Graduated from the Education University of Hong Kong with an Executive Master of Arts in Arts Management and Entrepreneurship, he is an independent producer, a key curator and promoter of arts and interdisciplinary projects at Asia Producer's Platform. He has been involved in cultural promotion for over a decade and participated in fringe, arts and film festivals in different places. In 2009, he joined the Point View Art Association and founded Creative Links.

**Yang Shu-wen**      Stage Manager

Born in Chiayi, Taiwan, Yang now lives in Taipei. Holder of a Master of Fine Arts in Theatre from the University of Missouri and the Managing Director of Taiwan Association of Theatre Technology, she is a seasoned production manager and stage manager specialising in managing theatre production and entertainment events.

**Mirabella Lao**      Deputy Stage Manager

Lao was born and lives in Macao. Graduated from the University of Macau, majoring in English studies, she is now a full time performing arts practitioner. She has worked as a deputy stage manager, space designer, props designer and producer. She has participated in "Double Bill by Hiroaki Umeda" at the 28<sup>th</sup> Macao Arts Festival and in performances by Dirks Theatre Arts Association, Step Out, Ieng Chi Dance Association, Comuna de Pedra Arts and Cultural Association, Soda-City Experimental Workshop Arts Association, The Dancer Studio Macao, Macao Conservatory and Macao Cultural Centre.

**Lio Ka Hou**      Assistant Stage Manager

Liu was born and lives in Macao, and is a member of the Macao Heritage Ambassadors Association. He mainly worked as a producer, executive stage manager and site-specific theatre technician.



### **Ieng Chi Dance Association**

Founded in 1998, Ieng Chi Dance Association is a non-profit art group. It has been actively fostering new dance talents by offering popular dance courses of Chinese dance, ballet and modern dance. It has produced a number of art promotion projects, encouraging its members to create and participate in art festivals and dance festivals at home and abroad, such as International Youth Dance Festival, Macao International Parade, and other arts showcases. Its members have been invited to participate in exchanges, performances and competitions in the U.S., the U.K., the Republic of Korea, Portugal and China.

### **Concept Pulse Studio**

This non-profit experimental dance group is formed by professionals from different fields, including dance, literature, photography, cultural heritage conservation, theatre design, and film. It aims to create a platform or a space uniting cross-disciplinary talents while allowing various concepts to sprout and flourish. In recent years, it has organised and participated in various projects, including incubation programmes, dance video showcases, school talks and community art projects, in an attempt to explore and highlight the connection among contemporary culture, art and life.

《幻特樂園》網頁 / Website de *Wonder.Land* / Webpage of *Wonder.Land*

網址 / Website

<http://macao-wonder.land>

網頁設計 / Design do website / Webpage Design

創作創意 Creative Links

《幻特樂園》製作團隊鳴謝：

劇場搏劇場、舞蹈空間舞團、FOCA福爾摩沙馬戲團、曉角實驗室、澳門葡人之家協會、維納斯音響燈光工程有限公司、戴思工作室、張綺華、霍嘉珩、何文裕、王序平、余岱融、林敏娜、梁雅詠、林思進、林亮、馮少媚、廖冬韻、梁子盛、袁一豪、Ana Moraes

A Equipa de Produção de *Wonder.Land* agradece a:

Bok Festival, Dance Forum Taipei, Formosa Circus Art, Hiu Kok Laboratory, Casa de Portugal em Macau, Venus Audio and Lighting Engineering Company Limited, Type-F Studio, Eva Cheong, Perry Fok, Ho Man U, Mina Hsu-Ping Wang, Tai-Jung Yu, Nana Lam, Ivy Leong, Simson Lam, Energy Lam, Castor Fong, Tanya Lio, Kenny Leong, Ronaldbaby Un Iat Hou e Ana Moraes

The Production Team of *Wonder.Land* thanks to:

Bok Festival, Dance Forum Taipei, Formosa Circus Art, Hiu Kok Laboratory, Casa de Portugal em Macau, Venus Audio and Lighting Engineering Company Limited, Type-F Studio, Eva Cheong, Perry Fok, Ho Man U, Mina Hsu-Ping Wang, Tai-Jung Yu, Nana Lam, Ivy Leong, Simson Lam, Energy Lam, Castor Fong, Tanya Lio, Kenny Leong, Ronaldbaby Un Iat Hou and Ana Moraes

## 主辦單位人員

## Ficha Técnica

## Personnel

**總監 / Direção / Director**

穆欣欣 Mok Ian Ian

**節目及外展活動統籌 /****Coordenação de Programação e Festival Extra /**  
Programming and Outreach Programme  
Coordinators

余慧敏 Iu Wai Man

羅德慧 Lo Tak Wai

**節目協調 /****Assistentes de Coordenação de Programação /**  
Programming Assistant Coordinators

張棋琪 Cheong Pui Kei

梁恩倩 Leong Ian Sin

蘇嘉晴 Célia Maria de Souza

**節目執行 /****Assistente do Programa /**  
Programming Executive

張詠兒 Cheong Weng I

**外展活動協調及執行 /****Assistentes de Coordenação e Assistentes do**  
**Festival Extra /**  
Outreach Programme Assistant Coordinators  
and Executives

蕭慧淇 Sio Wai Kei

陳淑芬 Chan Sok Fan

**技術顧問 /****Consultoria Técnica / Technical Consultant**

郭志明 Kok Chi Meng

**技術統籌 /****Coordenação Técnica / Technical Coordinator**

龍淡寧 Long Tam Leng

**市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /****Coordenação de Marketing, Relações com a**  
**Imprensa e Serviço ao Cliente /**  
Marketing, Media Relations and Customer  
Service Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

**市場推廣協調 /****Assistente de Coordenação de Marketing /**  
Marketing Assistant Coordinator

林思恩 Lam Si Ian

**市場推廣執行 / Marketing**

鄧少儀 Tang Sio I

陳政德 Chan Cheng Tak

**傳媒關係及新媒體推廣協調 /****Assistente de Coordenação de Relações com a**  
**Imprensa e Promoção de Novos Média /**  
New Media Promotion and Media Relations  
Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

**傳媒關係執行 /****Assessoria de Imprensa /**  
Media Relations Executives

蔡可玲 Choi Ho Leng

馬素欣 Ma Sou Ian

**新媒體推廣執行 /****Assessoria de Promoção de Novos Média /**  
New Media Promotion Executive

黃武星 Wong Mou Seng

**客戶服務協調 /****Assistente de Coordenação do Serviço**  
**ao Cliente /**  
Customer Service Assistant Coordinator

翁麗晶 Yung Lai Jing

**客戶服務執行 /****Serviço ao Cliente / Customer Service**

李婉婷 Lei Un Teng

**票務協調 /****Assistente de Coordenação de Bilhetes /**  
Ticketing Assistant Coordinator

李婉婷 Lei Un Teng

**文宣編輯 /****Edição de Materiais Promocionais /**  
Editor of Promotional Materials

雷凱爾 Michel Reis

**文宣翻譯 /****Tradução de Materiais Promocionais /**  
Translators of Promotional Materials

李詩欣 Lee Sze Yan

唐麗明 Tong Lai Meng

**影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production**

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

**網頁製作 / Produção do Website / Website Production**組織及資訊處 Divisão de Organização e Informática  
Division of Organisation and Information Technology**攝影 / Fotografia / Photography**

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

**場刊協調 /****Coordenação dos Programa de Casa /**  
House Programme Coordinator

林潔婷 Lam Kit Teng

**場刊編輯及校對 /****Edição e Revisão dos Programa de Casa /**  
House Programme Editors and Proofreaders

林潔婷 Lam Kit Teng

黃鎂棋 Wong Mei Kei

Filipa Galvão

**設計 / Design**

演藝發展廳

Departamento de Desenvolvimento das Artes  
do Espectáculo

Department of Performing Arts Development

第三十屆  
澳門藝術節

3/5-2/6  
2019

30.<sup>º</sup> FESTIVAL  
DE ARTES  
DE MACAU

30<sup>TH</sup> MACAO  
ARTS  
FESTIVAL

WWW.ICM.GOV.MO/FAM



澳門特別行政區政府文化局  
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau



澳門文化遺產  
PATRIMÓNIO  
CULTURAL  
DE MACAU  
Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau